



UNIwersYTET JAGIELLOŃSKI  
W KRAKOWIE

75.0200.68.2017

**Zarządzenie nr 74  
Rektora Uniwersytetu Jagiellońskiego  
z 9 czerwca 2017 roku**

**w sprawie: utworzenia *Centrum Badań Przekładoznawczych* na Wydziale Polonistyki UJ**

Na podstawie § 45, § 46 ust. 1, § 50 ust. 1 pkt 5 oraz § 64 Statutu Uniwersytetu Jagiellońskiego zarządzam, co następuje:

§ 1

W strukturze organizacyjnej Wydziału Polonistyki UJ tworzy się *Centrum Badań Przekładoznawczych*, zwane dalej „Centrum”.

§ 2

1. Centrum prowadzi działalność badawczą, dydaktyczną i popularyzatorską w zakresie zagadnień przekładoznawstwa, przekładu, zwłaszcza literackiego oraz literatury światowej.
2. Szczegółowy zakres działalności Centrum określa regulamin, stanowiący załącznik do zarządzenia.

§ 3

Wykonanie zarządzenia powierzam Dziekanowi Wydziału Polonistyki UJ.

§ 4

W zakresie uregulowanym niniejszym zarządzeniem ulega zmianie załącznik nr 4 do Regulaminu organizacyjnego Uniwersytetu Jagiellońskiego wprowadzonego zarządzeniem nr 15 Rektora Uniwersytetu Jagiellońskiego z 28 lutego 2008 roku (z późn. zm.).

§ 5

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem 1 lipca 2017 roku.

**z up. Rektora UJ  
Prorektor UJ ds. polityki kadrowej i finansowej**

**Prof. dr hab. Jacek Popiel**

## **Regulamin Centrum Badań Przekładoznawczych**

### § 1

Centrum Badań Przekładoznawczych, zwane dalej „Centrum”, jest samodzielną jednostką organizacyjną Wydziału Polonistyki UJ, podporządkowaną bezpośrednio Dziekanowi Wydziału Polonistyki UJ.

### § 2

1. Centrum prowadzi badania naukowe, działania popularyzatorskie i wydawnicze oraz zajęcia dydaktyczne dotyczące szeroko pojętych zagadnień przekładoznawstwa, przekładu, zwłaszcza literackiego oraz literatury światowej.
2. Do zadań Centrum należy w szczególności:
  - 1) inicjowanie i organizowanie prac badawczych w zakresie przekładoznawstwa, przekładu literatury światowej;
  - 2) inicjowanie w zakresie wskazanym w pkt 1 różnorodnych form współpracy z innymi jednostkami Uniwersytetu, krajowymi i zagranicznymi ośrodkami akademickimi, instytucjami publicznymi, organizacjami społecznymi oraz środowiskami zawodowymi, w tym w szczególności związanymi z przemysłami kreatywnymi oraz branżą badawczą;
  - 3) prowadzenie działalności dydaktycznej w ramach programu studiów na Wydziale Polonistyki UJ, jak również organizowanie zajęć pozaprogramowych, w szczególności warsztatów, kursów itp., oferowanych wszystkim studentom Uniwersytetu, absolwentom szkół wyższych a także otwartych na szerszą publiczność;
  - 4) organizowanie seminariów, konferencji naukowych, szkół letnich i warsztatów, praca merytoryczna przy organizacji wydarzeń kulturalnych i innych inicjatyw poświęconych przekładowi i literaturze w kontekście międzynarodowym, wspieranie udziału badaczy związanych z działalnością Centrum w ww. inicjatywach;
  - 5) rozpowszechnianie i popularyzacja wiedzy na temat przekładu i przekładoznawstwa m.in. poprzez budowanie aktywnego naukowo i społecznie środowiska skupionego wokół tej problematyki;
  - 6) przygotowywanie i wydawanie lub współudział w wydawaniu różnorodnych publikacji naukowych i popularyzatorskich;
  - 7) inicjowanie i koordynowanie krajowych i międzynarodowych projektów o charakterze naukowym, artystycznym i popularyzatorskim związanych z przekładem i przekładoznawstwem oraz wspieranie badaczy związanych z działalnością Centrum w uczestniczeniu w tych przedsięwzięciach.

### § 3

Zadania, o których mowa w § 2, realizowane są przez:

- 1) nauczycieli akademickich zatrudnionych na Wydziale Polonistyki UJ oraz przez innych pracowników UJ;
- 2) nauczycieli akademickich niebędących pracownikami UJ na zasadach określonych w umowach z nimi zawartych;
- 3) inne osoby posiadające odpowiednie kwalifikacje do realizacji zadań Centrum, w tym wolontariuszy.

## § 4

Organami Centrum są:

- 1) Kierownik;
- 2) Rada Programowa.

## § 5

1. Kierownikiem może być nauczyciel akademicki posiadający co najmniej stopień naukowy doktora, zatrudniony na Wydziale Polonistyki UJ, dla którego Uniwersytet Jagielloński jest podstawowym miejscem pracy.
2. Kierownik kieruje działalnością Centrum, a w szczególności:
  - 1) reprezentuje Centrum na zewnątrz;
  - 2) wykonuje uchwały Rady Wydziału Polonistyki UJ;
  - 3) stosuje się do ustaleń i opinii Rady Programowej;
  - 4) podejmuje decyzje dotyczące funkcjonowania Centrum w sprawach nienależących do zakresu działania innych organów;
  - 5) opracowuje projekty planów pracy badawczej oraz dydaktycznej Centrum;
  - 6) składa Rektorowi UJ roczne sprawozdanie z działalności Centrum;
  - 7) składa Dziekanowi Wydziału Polonistyki UJ sprawozdanie na zakończenie kadencji;
  - 8) opracowuje plany rzeczowo-finansowe Centrum oraz roczne sprawozdanie z ich wykonania;
  - 9) organizuje i koordynuje działania w celu pozyskania środków finansowych na działalność Centrum.
3. Kierownika powołuje i odwołuje Rektor UJ na wniosek Dziekana Wydziału Polonistyki UJ. Wniosek o powołanie i odwołanie Kierownika wymaga opinii Rady Wydziału Polonistyki UJ.
4. Kadencja Kierownika trwa 2 lata. Kadencja rozpoczyna się 1 września i kończy 31 sierpnia.
5. Pierwsza kadencja Kierownika rozpoczyna się z chwilą powołania.

## § 6

1. Rada Programowa wspomaga działalność Centrum, a w szczególności:
  - 1) ustala cele i formy aktywności Centrum;
  - 2) może opiniować roczne plany działania Centrum, programy prac badawczych i innych inicjatyw podejmowanych przez Centrum.
2. W skład Rady Programowej wchodzi nie mniej niż trzech i nie więcej niż dziesięciu członków. Są to: Kierownik oraz nie więcej niż 9 członków, przy czym co najmniej połowę Rady Programowej stanowią nauczyciele akademicy zatrudnieni na Wydziale Polonistyki UJ.
3. Członków Rady Programowej powołuje i odwołuje Dziekan Wydziału Polonistyki UJ na wniosek Kierownika.
4. Rada Programowa odbywa swoje posiedzenia nie rzadziej niż raz na rok.
5. Kadencja wszystkich członków Rady Programowej trwa 2 lata. Kadencja rozpoczyna się 1 września i kończy się 31 sierpnia.
6. Pierwsza kadencja członków Rady Programowej rozpoczyna się z chwilą powołania.
7. W posiedzeniach Rady Programowej mogą uczestniczyć, jako członkowie wspierający, wykładowcy z zagranicznych ośrodków naukowych zaproszeni przez Dziekana Wydziału Polonistyki UJ i Kierownika. Zadaniem członków wspierających jest w szczególności opiniowanie prac badawczych prowadzonych w Centrum.

## § 7

1. Działalność Centrum jest finansowana z:
  - 1) dotacji przyznanych na prowadzenie programów badawczych i innych działań określonych w § 2;
  - 2) odpłatnej działalności dydaktycznej i szkoleniowej;
  - 3) wpływów z organizacji konferencji naukowych i warsztatów;
  - 4) środków pozyskiwanych w ramach współpracy z podmiotami zewnętrznymi;
  - 5) dobrowolnych dotacji podmiotów trzecich na rzecz Centrum;
  - 6) innych źródeł związanych z działalnością Centrum.
2. Jednostki organizacyjne UJ lub władze UJ mogą zlecać Centrum wykonanie zadań badawczych lub dydaktycznych, na które zostaną przeznaczone środki w oparciu o uzgodniony budżet projektu.
3. Mienie Centrum stanowi wydzieloną część mienia Uniwersytetu Jagiellońskiego i jest zarządzane zgodnie z obowiązującymi w Uniwersytecie Jagiellońskim zasadami.

**z up. Rektora UJ**  
**Prorektor UJ ds. polityki kadrowej i finansowej**

**Prof. dr hab. Jacek Popiel**